

Ενας ακατάληπτος γλωσσικός όρος

Δημοσίευση: 03 Μαρ. 2012 20:00

Κοντά στα *πρωτότυπα* (ή ακριβέστερα *πρωτοτυπικά*) φάρμακα (χαρακτηρισμός που ισχύει για ορισμένο χρονικό διάστημα), τα φάρμακα που φέρουν ορισμένη εμπορική επωνυμία, κοντά δηλ. στα *επώνυμα* φάρμακα («*branded drugs*»), υπάρχουν και τα *generic drugs*, που έχουν την ίδια *δραστική ουσία*, αλλά όχι και την ίδια εμπορική επωνυμία, αφού παράγονται από άλλες φαρμακευτικές εταιρείες.

Αυτά τα ταυτόσημα (identical) ως προς τη δραστική θεραπευτική ουσία φάρμακα που ανήκουν στην ίδια γενική κατηγορία, στην ίδια έννοια γένους (generic) ονομάστηκαν (από κάποιους)

γενό-σημα, ως σημαίνοντα γένος και όχι (εμπορικό) *είδος* φαρμάκου. Ωστόσο, μια ονομασία δεν κρίνεται από το σκεπτικό που οδήγησε στο πλάσιμό της, αλλά από τη δηλωτική ικανότητά της, από τη δηλωτικότητα και τη διαφάνεια που έχει γλωσσικά ώστε να γίνεται αντιληπτή από τους απλούς χρήστες. Αυτό δεν ισχύει με τον όρο *γενόσημα*. Ο όρος αυτός είναι κρυπτικός, παρασυνδέεται με *γένεση* ή και *γέννηση* πραγμάτων και καταλήγει στο να είναι σκοτεινός, ακατάληπτος και παροδηγητικός. Να διερωτώνται και να ρωτούν όλοι τι σημαίνει...

Τα εν λόγω φάρμακα -σύμφωνα με την αντίθεσή τους προς τα *πρωτότυπα* ή *πρωτοτυπικά* και βάσει τής ίδιας *δραστικής ουσίας* που περιέχουν- είναι προτιμότερο να ονομαστούν:

ομοιοδραστικά (αφού έχουν την *ίδια δραστική ουσία*).

Θα μπορούσαν επίσης να ονομαστούν **παράγωγα** (ενν. *των πρωτοτύπων*) ή ακόμη και

αντιτυπικά (κατ' αντίθεση προς τα *πρωτοτυπικά*)

Ο,τιδήποτε εκτός από το ακατάληπτο και παροδηγητικό *γενόσημα*!

Ο Γιώργος Μπαμπινιώτης είναι καθηγητής Γλωσσολογίας, πρώην πρύτανης στο Πανεπιστήμιο Αθηνών

Του Γιώργου Μπαμπινιώτη